

Zeitschrift: Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde

Band: 11 (1921)

Heft: 7-10

Rubrik: Fragen und Antworten = Demandes et réponses

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Fragen und Antworten. — Demandes et Réponses.

Es wird um Erklärung folgender Wörter freundlichst gebeten: 1. Schuugger „Polizist“, 2. schweiz. G'häss „Kleider“, 3. basl. muusche „schmollen“ (vgl. frz. prendre la mouche „etwas übel nehmen“?), 4. basl. mipfe „murren, maulen, verächtlich den Mund verziehen“, 5. basl. Motsch-kopf „Trotzkopf“ (in Schottland heißt eine Haube mutch). A. S.

Antwort: 1. Schucker (nur diese Form ist uns bekannt) ist Gauner-sprache und kommt vom hebräischen schâkar „schauen, aufpassen“. — 2. Häss und G'häss, im Mittelhochdeutschen hâz und haeze „Kleidung“ hat in eng-lischen Dialekten einen Verwandten in hater „Kleider“ (Hadern „Lumpen“ gehört kaum dazu). — 3. muusche (mit kurzem, geschlossenem u) wird wohl im Klang die Mundstellung des Schmollens darstellen. In deutschen Mundarten kommt muschen und muscheln im Sinne von „murmeln, heimlich reden, etwas im Geheimen tun, betrügen“ vor. Die franzöfische Redensart prendre la mouche hat kaum unser muusche veranlaßt; eher gehen beide auf den gleichen Ursprung, die Geberde des Mundauflwerfens, zurück; vgl. franz. faire la moue; ital. fare il muso; portugies. amuar-se „schmollen“ und deutsch mussen, mupfen, müppfen „murren, schmollen“. Mit b statt m werden gebildet franz. bouder, katalan. fer el bot, rumän. bufnesc „aufblasen, schmollen“. Daß die Mundstellung als kennzeichnend beim Schmollen angesehen wird, zeigen auch die Ausdrücke span. poner un hococo, eigentlich „eine Schnauze aussetzen“, portug. fazer tromba, eigentlich „einen Rüssel machen“, dän. suremule, eigentl. „sauermaulen“. Auch schmollen selbst deutet auf die Lippenstellung hin. — 4. mipfe s. im Vorigen. — 5. Motsch-kopf (nassauisch Možkopf, holl. motsekop) hat wohl mit muusche nichts zu tun, sondern gehört zu Mutsch, Muž, welches etwas Abgestuftes, Stumpfes, Hartkloziges bedeutet. Auch Motsch allein wird in den beiden Bedeutungen „Kopf“ und „Trotzkopf“ gebraucht, wie schweiz. Grind. (Schottisch mutch ist gleich dem deutschen Müsse). E. H.-R.

Mehl-Cheib u. ä. — Aus der lebenden Sprache von Zollikon (St. Zürich) ist mir eine Vorstilbe „mäl“ (langes offenes ä) bekannt, die ein Hauptwort, sofern sie diesem Vorgesetzten wird, in seiner Bedeutung sehr verstärkt. Allerdings scheint dieser Präfix, soweit ich seit Jahren beobachten konnte, nur noch in drei Fällen gebraucht zu werden: 1. am häufigsten zur Verstärkung des substantivischen Schimpfwortes „Cheib“: Mäl-Cheib, synonym mit Mords-Cheib oder Lus-Cheib. — 2. weniger häufig, aber in ganz analoger Verwen-dung wie bei 1 beim Schimpfworte „Siech“: Mäl-Siech. — 3. in Verbindung mit dem Wort „Hexe“: Mäl-Häx (Spitzname eines bestimmten Mädchens).

Kann mir die Redaktion dieses Präfix erklären oder anderweitig belegen? Allenfalls dürfte hierin noch folgende Bezeichnung eines Zürchers aus dem Zürcher Richtbuch von 1434 gehören: du tribst malfäsch vnd löterlis werch. Die th. Frez.

Antwort: Die Bildungen „Mehl-Cheib“ und „Mehl-Siech“ sind auch dem Unterzeichneten bekannt. Er erinnert sich, sie vorwiegend in der Ostschweiz gehört zu haben. Beide fehlen im Idiotikon; dagegen findet sich dort „Mehl-Hex“ (2, 1828). Für dieses Wort werden drei Erklä-rungen versucht: 1. Hexe, die mit Hilfe von Hexenpulver (Mehl = Pulver) Schaden anrichtet, 2. „mehlbestäubte“ das ist unsaubere Frau, 3. gleichbedeu-

tend mit „Mehl-Frau“ (1, 1251), „weißverkleidete und mit Mehl bestreute, mit kleinen Schellen versehene Gestalt, welche im Zürcher Oberland in der Weihnachtszeit vor dem „Klaus“ her in die Stube trat und mit einer Bürste Tische, Stühle und Bänke abwischte“. Damit wird verglichen die „Mehl-Chrungel“ (3, 833): „diejenige unter den ebenda umziehenden Chlungeren welche in einer Pfanne Asche und Mehl durcheinanderrührt und das Gemisch den Leuten ins Gesicht wirft.“

Wir möchten von dieser letzten Erklärung ausgehen und daher annehmen, daß von den drei in der Frage genannten Zusammensetzungen „Mehl-Her“ die älteste ist. Der ursprünglich Dämonennamen ist, dann zum Schimpfnamen geworden und hat weitere Schimpfnamenbildungen wie „Mehl-Cheib“, „Mehl-Siech“ nach sich gezogen. Dämonennamen mit „Mehl“, „Asche“, „Kreide“ (im alten Zürich der „Chryde-Gladi“) sind auch sonst inner- und außerhalb der Schweiz bezeugt. — „Malfälsch“ ist wohl entststes italienisches malvagio, mit Anlehnung an „falsch“. E. H.-R.

Schlitten. — Gibt es über das Alter des Schlittens in den Alpen irgend welche Untersuchungen? Vor allem: was ist Ihre Meinung darüber? oder wer könnte darüber etwas sagen? Prof. Dr. W. Föhl, Köln.

Antwort: Der Schlitten ist in den Alpengegenden wohl ebenso alt, wie in den schneereichen Niederungen des Nordens; denn ein anderer Transport schwererer Lasten, als durch Gleitenslassen auf einer Unterlage, lässt sich an steilen Halden nicht vorstellen. Demgemäß findet sich slito schon im 9. Jahrhundert und wird, da das Wort auch im Altnordischen (sledhe) und im Englischen (mittelenglisch slede, neuenglisch sled, sledge) vorkommt, in die urgermanische Zeit zurückreichen. Es ist demnach nicht zu erwarten, daß literarische Zeugnisse über den Gegenstand gefunden werden, welche älter sind, als das Wort „Schlitten“ selbst. Vorgeschichtliche Funde von Schlitten sind unseres Wissens in der Schweiz nicht gemacht worden; doch sind wir überzeugt, daß dieses Transportgerät lange vor der römischen Invasion gebraucht wurde. Die älteste Form des Schlittens wird wohl das Gleitbrett gewesen sein, ähnlich wie es heute noch von den Buben im graubündner Valserthal verwendet wird. Da sich aber bei dem Gleitbrett leicht Hemmungen einstellten und das Hinaufbiegen des Borderteils Schwierigkeiten bot, wird man bald auf die Bengellufe mit aufgebogenen Enden gekommen sein. Diese immer noch primitive Form wird im Kt. Wallis um Leuk von Buben hergestellt, um damit die kurzgemähten Grashalden hinabzugleiten. Beide Typen sind im Museum für Völkerkunde zu Basel vertreten. Am Ende der Entwicklung steht die kompliziertere Gestellfuge.

Von Literatur über ältere Transportschlittenformen der Schweiz und ihre Benennung ist zu erwähnen: B. Freuler, Die Holz- und Kohlentransportmittel im südlichen Tessin, in: „Schweiz. Archiv für Volkskunde“ 10, 1 ff.; G. HUBER, Les appellations du traîneau et ses parties dans les dialectes de la Suisse romane. Heidelberg 1919. Beide mit zahlreichen Abbildungen.

E. H.-R.